

POROZUMIENIE
W SPRAWIE WYMIANY DELEGACJI POMIĘDZY
SEKCJAMI IPA RUMUNIA I IPA POLSKA (projekt !!)

W celu rozwoju więzów przyjaźni pomiędzy Sekcjami IPA Rumunia i IPA Polska uzgadnia się co następuje:

1. Delegacja każdej Sekcji liczyć będzie od 6 do 8 członków. W celu wymiany Sekcja powinna z wyprzedzeniem co najmniej 60 dniowym przesłać listę zawierającą:

- imię i nazwisko osoby uczestniczącej,
- numer legitymacji IPA,
- numer paszportu,
- wyznaczenie przewodniczącego delegacji,
- wyznaczenie tłumacza delegacji.

2. Pobyt jest organizowany dla całej grupy, każdy z jej członków uczestniczy w programie uzgodnionym dla gości bez możliwości tworzenia odrębnych programów pobytu.

3. Zalecanym jest aby Sekcja dążyła do zapewnienia udziału tłumacza porozumiewającego się w języku gości. Jeżeli jest to niemożliwe, językiem kontaktów będzie angielski.

4. Okres pobytu wynosić będzie pięć dni.

5. Koszta podróży do kraju goszczącego ponoszone są przez stronę odwiedzającą.

6. Koszta podróży z i do portu lotniczego oraz przejazdu wewnątrz kraju ponoszone są przez stronę goszczącą.

7. Koszta zakwaterowania, wyżywienia i zwiedzania pokrywane są przez stronę goszczącą.

8. Program pobytu jest przedstawiany przez stronę goszczącą na co najmniej 60 dni przed terminem wizyty.

9. Warunki zakwaterowania powinny zawierać co najmniej: pokoje powinny posiadać własną łazienkę, telewizor i klimatyzację.

10. Sekcja goszcząca zapewnia gościom dwa pokoje pojedyncze i trzy pokoje dwuosobowe.

11. W przedostatnim dniu pobytu organizowany jest oficjalny bankiet.

12. Wymiana podarunków pomiędzy Sekcjami następuje podczas oficjalnego bankietu.

13. Podróże wewnątrz kraju goszczącego będą się odbywały środkami transportu wyposażonymi w klimatyzację.

14. Podczas pobytu, zmiana miejsca zakwaterowania następuje nie więcej niż dwukrotnie poza dniem przybycia i wyjazdu.

15. Jest rekomendowane aby dzienne przejazdy środkiem transportu nie przekraczały czasu 3 do 4 godzin.

16. Terminarz wymian będzie uzgadniany pomiędzy Sekcjami Narodowymi.

PREZYDENT
SEKCJA IPA RUMUNIA

PROTOCOL
REGARDING THE EXCHANGE OF DELEGATIONS BETWEEN
THE ROMANIAN IPA AND THE POLISH IPA

In order to consolidate the friendship between the Romanian IPA and Polish IPA, the parties agree as follows:

1. The delegation of each section will be composed of 6 to 8 persons. For this purpose, each section will submit to the other section, within a minimum period of 60 days before the visit, a table containing the following information:
 - a. the first name and the last name of the delegate;
 - b. the number of the IPA ID card;
 - c. the passport number
 - d. the leader of the delegation;
 - e. the translator of the delegation.
2. The visiting group will remain compact throughout the entire period of the official trip. All members will have the program as that of the group.
3. It is recommended that each section makes all efforts necessary in order to ensure translation into the language of the visitor. If this is not possible, discussions will be in English.
4. The period of the exchange will be of five days.
5. The travel expenses will be borne by each delegate separately.
6. The travel expenses to and from the airport and the expenses incurred on the territory of the visited country will be borne by the host section.
7. The expenditures on meals, accommodation, visits, trips will be paid by the host section.
8. The agenda of the exchange of delegations will be communicated to the other section at least 60 days before the visit.
9. The lodging conditions will ensure average comfort; the rooms must have at least one bathroom, TV set, air conditioned.
10. The host section will offer 2 single rooms and 3 double rooms for the visiting delegation.
11. The festive meal will be organized on the last but one day of the stay.
12. The exchange of official gifts will be organized during the festive meal.
13. Transportation on the territory of the host country will be in air-conditioned vehicles.
14. During the period of the trip, accommodation may only be changed twice, except for the day of arrival and departure.
15. It is recommended that bus journeys should not exceed 3 to 4 hours per day.
16. The schedule of the exchange of delegations will be agreed between the parties.

THE ROMANIAN IPA SECTION
CHAIRMAN

THE POLISH IPA SECTION
CHAIRMAN

The undersigned **ION MIHAELA CORINA**, sworn translator, with the authorization no. **18452**, issued by the Ministry of Justice, I do certify the accuracy of this translation with the original text in Romanian attested by me

